

ASSiMiL[®]
La méthode intuitive

Débutants &
faux-débutants

Niveau atteint ►►►

B2

L'italien

italiano



- 100 leçons complètes et progressives
- 186 exercices et leurs corrigés
- un double lexique
- une synthèse grammaticale

COLLECTION SANS PEINE



L'italien

Collection Sans Peine

par Anne-Marie Olivieri

Illustrations de J.-L. Goussé

B.P. 25
94431 Chennevières-sur-Marne Cedex
FRANCE

Introduction	VII
--------------------	-----

Leçons 1 à 100

1	Benvenuto in Italia!	1
2	Colazione al bar	3
3	In albergo	7
4	Treno o macchina?	9
5	A piedi in città	13
6	Che meraviglia!	15
7	Revisione	19
8	Dove possiamo mangiare?	23
9	Al ristorante	25
10	Vivere in campagna?	29
11	Come ti chiami?	31
12	Un menù italiano	35
13	Serata in terrazza	37
14	Revisione	41
15	In metropolitana	45
16	Cartoline o mail?	47
17	Dove sono finiti i passaporti?	51
18	Una denuncia	55
19	Presto, siamo in ritardo!	59
20	Verso l'aeroporto	61
21	Revisione	65
22	Oggi offro io!	71
23	In ufficio	75
24	Società internazionale	77
25	Il mio numero di cellulare	81
26	Piero racconta	85
27	Un Curriculum Vitae	87
28	Revisione	91
29	Che giornata!	97
30	A scuola	101
31	Il compleanno di Luigi	103
32	Nicola fa la spesa	107

33	I bambini propongono un menù	111
34	Facciamo il punto	113
35	Revisione	117
36	Concerto o teatro?.....	121
37	Come state?.....	123
38	Le donne hanno sempre ragione.....	127
39	I coniugi Della Casa litigano.....	131
40	Spostiamo i mobili!	133
41	Ancora un promemoria	137
42	Revisione	141
43	I coniugi Della Casa litigano ancora.....	145
44	Un'accoglienza formale	149
45	Pazienza!.....	153
46	Sai chi ho incontrato?	155
47	Che golosi!	159
48	Attenzione alle promesse!.....	163
49	Revisione	167
50	Saldi, sconti!	173
51	Qualche modifica	177
52	Antonio, smetti di fare storie!	181
53	Quanta pazienza!.....	185
54	Che comodi, i cellulari!.....	189
55	Guarda chi è arrivato!.....	193
56	Revisione	195
57	Io non ho progetti per le vacanze!.....	201
58	Un'organizzazione perfetta	205
59	Un vecchio sogno	209
60	Un paesaggio straordinario	213
61	Zainetto o valigione?.....	217
62	Dove sarà Claudio?.....	221
63	Revisione	225
64	Quanta posta!	231
65	Vediamo, vediamo.....	235
66	Grazie di tutto	239
67	Passione: natura	243
68	Protegete la natura!.....	247
69	Un itinerario di sogno!	251
70	Revisione	257
71	Quale facoltà scegliere?.....	261

72	Ancora un concorso!.....	265
73	Roma, 9 ottobre 2004.....	269
74	Faccio un salto in farmacia	273
75	Vorremmo trasferirci	277
76	Animali domestici	281
77	Revisione	287
78	Un progetto interessante.....	291
79	Bisogna che riflettiamo ancora	295
80	È ora di discutere	299
81	Resti in lineal!.....	305
82	Mi faresti un favore?	309
83	I capricci del tempo.....	315
84	Revisione	319
85	Vieni alla nostra festa?	325
86	Andiamo a ballare?.....	329
87	Se potessi essere con voi.....	335
88	Mio nonno nacque... ..	339
89	Che cosa farò?	345
90	Capita a tutti!	349
91	Revisione	353
92	Partì in giugno.....	357
93	Un esperto in informatica	361
94	Brava!.....	365
95	Posso entrare?	369
96	Vorrei domandarti se... ..	375
97	Grazie lo stesso.....	379
98	Revisione	383
99	Non vedo l'ora di essere in Italia!.....	387
100	E perché no!.....	391

Appendice grammatical	396
Lexique des expressions usuelles	424
Lexique italien – français	428
Lexique français – italien	471

Avant d'entamer votre première leçon, veuillez à bien lire les pages qui précèdent. Vous y trouverez toutes les explications préliminaires indispensables à un apprentissage efficace.

Dans la traduction des dialogues, les crochets [] permettent de repérer les mots nécessaires en français mais qui n'apparaissent pas dans la phrase en italien. Les mots entre parenthèses () et en italique indiquent la traduction littérale, mot à mot.

1

Prima lezione [prima létsioné]



Benvenuto in Italia!

- 1 – Gianni carissimo! Finalmente sei ¹ a Napoli!
- 2 – Sono molto contento di essere qui con voi!
- 3 – Ti presento la Signora Delmonte.
- 4 – Molto piacere ², Signora!
- 5 – Questo è Alberto.
- 6 – Salve ³!
- 7 – E questa è Carla.
- 8 – Ciao ⁴! □



Prononciation

bé'nvénouto j'n_italia 1 djanni karissimo finalmé'nté_sèi a napoli
2 sono molto ko'ntè'nto_di èsséré kouï ko'n voi 3 ti presè'nto_la



Notes

- 1 sei, [tu] es : les pronoms personnels sujets ne sont pas utilisés systématiquement en italien. En général, ils sont sous-entendus. Il faudra donc vous habituer à reconnaître la personne dont on parle à partir du verbe uniquement... Ce n'est pas difficile, et très bientôt cela vous semblera évident.
- 2 L'expression **molto piacere** doit être employée dans toutes les situations où l'on est amené à vouvoyer son interlocuteur. Dans tous les autres cas, **salve** fera l'affaire.

1 • uno [ouno]

1

Première leçon

Bienvenue en Italie !

- 1 – [Mon] très cher Gianni ! Enfin [tu] es à Naples !
- 2 – [Je] suis très content d'être ici avec vous !
- 3 – [Je] te présente Mme Delmonte (*la Madame Delmonte*).
- 4 – Enchanté (*Beaucoup plaisir*), Madame !
- 5 – Voici (*celui-ci est*) Alberto.
- 6 – Salut !
- 7 – Et voici (*celle-ci est*) Carla.
- 8 – Salut !

signora délmo'nté 4 molto piatchéré_signora 5 kouésto è albèrto
6 salvé 7 è kouésta è Karla 8 tchaö

- 3 Salve!, Salut!, est un mot assez informel, utilisé aussi bien par les adultes que par les plus jeunes.
- 4 Ciao!, Salut!, a connu ces dernières années un immense succès et a même été adopté par plusieurs langues étrangères. Toutefois, le bon usage italien préfère laisser son utilisation aux jeunes ou aux adultes qui s'adressent à des enfants. Pour toute autre situation un peu plus formelle, l'italien recourt aux mots passe-partout que sont **buongiorno**, *bonjour*, et **arrivederci**, *au revoir* !

[doué] due • 2

▶ **Esercizio 1 – Traducete**

Exercice 1 – Traduisez

- ❶ Benvenuto a Roma! ❷ Sono molto contento! ❸ Ciao, Carla!
❹ Molto piacere!

Esercizio 2 – Completate

Exercice 2 – Complétez (Chaque point représente une lettre.)

- ❶ Salut, Mario!
....., Mario!
- ❷ Enfin tu es en Italie!
Finalmente Italia!
- ❸ Je suis content d'être ici!
..... contento di essere ...!
- ❹ Voici (*celui-ci est*) Mario Rossi!
..... Mario Rossi!

2

Seconda lezione [séko'nda létsioné]



Colazione al bar

- 1 – Buongiorno !
2 – Un cappuccino, per favore.
3 – Subito, Signore.



Prononciation

kolatsioné al bar 1 bouo'n djorno 2 oun kappouttchino pèr favore 3 soubito signoré

3 • tre [tré]

Corrigé de l'exercice 1

- ❶ Bienvenue à Rome! ❷ Je suis très content! ❸ Salut, Carla!
❹ Enchanté!

Corrigé de l'exercice 2

- ❶ Salve – ❷ – sei in – ❸ Sono – qui ❹ Questo è –



2

Deuxième leçon

Petit-déjeuner au café

- 1 – Bonjour !
2 – Un crème, s'il vous plaît (*pour faveur*).
3 – Tout de suite, Monsieur.



Note

- ❶ **buongiorno** s'emploie pour saluer quelqu'un ou pour entamer une conversation. Son utilisation implique que les interlocuteurs se vouvoient, alors que **salve** et **ciao** sont utilisés entre personnes qui se tutoient.

[kouattro] quattro • 4

Cinquantesima lezione



Saldi, sconti!

- 1 – Buongiorno, Signorina.
- 2 Per cortesia, vorrei misurare quella gonna blu ¹, a pieghe, in vetrina.
- 3 – Certo Signora, che ² taglia?
- 4 – Quarantadue. È di lana vero?
- 5 – Certo, pura lana! Gliela prendo subito!
- 6 Ah, mi dispiace, la quarantadue mi è rimasta solamente in rosso.
- 7 Provi ³ questa in nero! È un modello un po' diverso,
- 8 ma secondo me è molto più carina della ⁴ blu!
- 9 E c'è uno sconto del trenta per cento.
- 10 – No, ho bisogno di qualcosa di blu.



Notes

- 1 **blu**, *bleue*; certains adjectifs désignant des noms de couleurs sont invariables en italien : **blu**, *bleu*; **rosa**, *rose*; **viola**, *violet*. Pour **marrone**, *marron*, l'accord est facultatif.
- 2 **che taglia**, *quelle taille*: un langage plus formel exigerait que l'on dise **quale taglia?**, *quelle taille?* Toutefois, dans la langue parlée, on préfère souvent utiliser **che**, plutôt que **quale**.
- 3 **Provi!**, *Essayez!* et **Guardi!**, *Regardez!* (phrase 10) sont des verbes au subjonctif à valeur d'impératif. Les formes de la 3^e personne étant inexistantes à l'impératif, l'italien recourt au subjonctif pour le vouvoiement. À partir de **provare**, *essayer*, on a : **prov-i**, (*qu'il/elle*) *essaie* A *Essayez!* La leçon de révision vous en apprendra plus à ce sujet.

Cinquantième leçon

Soldes, rabais !

- 1 – Bonjour, Mademoiselle.
- 2 S'il vous plaît, je voudrais essayer (*mesurer*) cette jupe bleue, plissée, [qui est] en vitrine.
- 3 – Certainement, Madame, quelle taille ?
- 4 – Quarante-deux. Elle est en laine, n'est-ce pas ?
- 5 – Bien sûr, [elle est en] pure laine ! Je vous l'apporte (*la prends*) tout de suite !
- 6 Ah, je suis désolée (*me déplaît*), il me reste (*m'est restée*) la quarante-deux seulement en rouge.
- 7 Essayez celle-ci, en noir ! C'est un modèle un peu différent,
- 8 mais d'après moi, elle est beaucoup plus jolie que la bleue !
- 9 Et il y a une réduction de (*du*) trente pour cent.
- 10 – Non, j'ai besoin de quelque chose de bleu.



- 4 **più carina della blu**, *plus jolie que la bleue*: observez, dans les phrases comparatives, les expressions **più di**, *plus que*, et **meno di**, *moins que*: **la giacca è meno cara del pantalone**, *la veste est moins chère que le pantalon*. Pour l'instant, contentez-vous de les retenir. Nous y revenons un peu plus tard.

- 11** – Allora guardi questo pantalone blu: è il meno caro di tutti ⁵,
12 ma le posso garantire la qualità: un capo fatto per durare molto a lungo! □

 Note

- 5** il meno caro di tutti, *le moins cher de tous*; il più... di, *le plus... de*, et il meno... di, *le moins... de*, sont les deux formules pour exprimer

 Esercizio 1 – Traducete

- 1** Vorrei misurare quel pantalone nero. **2** Glielo prendo in vetrina! **3** Che taglia, Signora? – Quaranta! **4** La gonna blu è molto più carina della rossa. **5** È la gonna più cara di tutte.

Esercizio 2 – Completate

- 1** J'ai besoin d'une jupe bleue, taille trente-huit.
 di una gonna . . . , trentotto.
2 Regardez ce pantalon noir, il est très joli.
 questo nero, è
3 Aujourd'hui il y a une réduction de (du) cinquante pour cent.
 Oggi . . . uno cinquanta per cento.
4 Je voudrais essayer (*mesurer*) la jupe la moins chère.
 Vorrei la gonna
5 Je suis désolé, les soldes sont finis.
 , i sono

- 11** – Alors regardez ce pantalon bleu, c'est le moins cher de tous,
12 mais je peux vous [en] garantir la qualité : [c'est] une pièce faite pour durer très longtemps !

les superlatifs de supériorité et d'infériorité. Retenez au passage que l'italien n'utilise qu'une fois l'article dans une phrase comme *C'est la jupe [la] moins chère de toutes*, **È la gonna meno cara di tutte**.

Corrigé de l'exercice 1

- 1** Je voudrais essayer ce pantalon noir. **2** Je vous le prends dans la vitrine ! **3** Quelle taille, Madame ? – Quarante ! **4** La jupe bleue est beaucoup plus jolie que la rouge. **5** C'est la jupe la plus chère de toutes.

Corrigé de l'exercice 2

- 1** Ho bisogno – blu, taglia – **2** Guardi – pantalone – molto carino
3 – c'è – sconto del – **4** – misurare – meno cara **5** Mi dispiace – saldi – finiti

Vous voici au seuil de la seconde vague. Voici comment vous allez procéder : après avoir étudié attentivement la cinquantième leçon, vous reprendrez la première leçon. Reprenez le texte du dialogue et de l'exercice 1 en français et traduisez-le en italien, et vous vous corrigerez vous-même. Ainsi, vous étudierez chaque jour une nouvelle leçon et une leçon passée (la leçon 2 avec la leçon 51, la leçon 3 avec la leçon 52, etc.). Il n'y a pas de meilleur moyen pour consolider vos acquis et vous amener à parler naturellement. Vous verrez, vous serez impressionné de vos progrès ! Bon courage !

Deuxième vague : 1^{re} leçon



E perché no!

- 1 – Magari ¹ potessi incontrare anche io una bella italiana!
- 2 – E perché no! A che punto sei con il tuo italiano?
- 3 – Be', mi sembra che me la cavo ² abbastanza bene!
- 4 Anche se ho cominciato solamente da quattro mesi ³,
- 5 sono molto fiero di me perchè ieri ho fatto un test di livello
- 6 e ho avuto un punteggio più che decoroso,
- 7 sia in comprensione che in produzione!
- 8 Ma sono veramente soddisfatto perchè l'altro giorno ho chiacchierato tutto il pomeriggio con Eva,
- 9 la mia vicina di casa italiana.
- 10 – Complimenti ⁴! Immagino che hai avuto un bravo ⁵ insegnante
- 11 per poter progredire così rapidamente!
- 12 – Ho avuto un insegnante bravissimo,



Notes

- 1 Le mot **magari** exprime l'espoir, comme ici *si seulement*, ou une incertitude, *peut-être* (voir leçons 45 et 96). N'hésitez pas à l'employer, on vous félicitera pour la richesse de votre vocabulaire !
- 2 Comme la traduction l'indique, **cavarsela** (litt. "se la sortir"), correspond au français *se débrouiller*. On l'entend souvent, mais dans les conversations informelles uniquement.

Et pourquoi pas !

- 1 – Si seulement je pouvais rencontrer moi aussi une belle Italienne !
- 2 – Et pourquoi pas ! Où en es-tu (*à quel point es-tu*) avec ton italien ?
- 3 – Ben, il me semble que je me débrouille assez bien !
- 4 Même si j'ai commencé depuis quatre mois seulement,
- 5 je suis très fier de moi car hier, j'ai passé (*fait*) un test de niveau
- 6 et j'ai fait (*eu*) un score plus qu'honorable (*digne*),
- 7 aussi bien en compréhension qu'en thème (*production*) !
- 8 Mais ce qui est ma plus grande satisfaction c'est que (*je suis vraiment satisfait parce que*) l'autre jour j'ai bavardé tout l'après-midi avec Eva,
- 9 ma voisine (*de maison*) italienne.
- 10 – Félicitations ! J'imagine que tu as eu un bon professeur
- 11 pour pouvoir progresser si rapidement !
- 12 – J'ai eu un excellent professeur,

- 3 La préposition **da** exprime ici une idée de temps, et signifie donc *depuis* (leçon 37).
- 4 **complimenti** ou **congratulations**, *félicitations*, sont deux expressions parfaitement équivalentes à utiliser pour féliciter quelqu'un. Nous avons rencontré le mot **congratulations** en leçon 22... il y a si longtemps déjà !
- 5 un **bravo insegnante**, *un bon professeur* ; nous aurions pu dire également **un buon insegnante**, mais lorsqu'il est question de compétence, voire d'excellence, l'italien préfère le mot **bravo**, ou **bravissimo**.

13 sempre paziente, sempre disponibile...
decisamente il migliore!

14 – Interessante! E come si chiama?

15 – Assimil! Te lo consiglio! □

▶ **Esercizio 1 – Traducete**

- 1** Te la cavi bene nel tuo nuovo lavoro! **2** Non ho notizie di mia sorella da tre settimane. **3** Magari potessi venire con voi l'estate prossima! **4** È la mia vicina! È simpaticissima! **5** Complimenti! La tua nuova casa è molto bella!

Esercizio 2 – Completate

- 1** Viendrais-tu au cinéma avec moi ? – Pourquoi pas !
..... cinema con me? –
- 2** Carlo est toujours aussi patient et aussi disponible ?
Carlo è così e così
.....?
- 3** C'est un spectacle excellent ! Je vous le conseille !
È uno eccellente!
- 4** Il bavarde au téléphone avec Elena depuis une heure !
..... al telefono con Elena
- 5** Roberta est vraiment très contente de sa méthode d'italien.
Roberta è veramente del suo
metodo



13 toujours patient, toujours disponible... sans aucun doute le meilleur !

14 – [C'est] intéressant ! Et comment s'appelle-t-il ?

15 – Assimil ! Je te le conseille !

Corrigé de l'exercice 1

- 1** Tu te débrouilles bien dans ton nouveau travail ! **2** Je n'ai pas de nouvelles de ma sœur depuis trois semaines. **3** Si seulement je pouvais venir avec vous l'été prochain ! **4** C'est ma voisine ! Elle est très sympathique ! **5** Félicitations ! Ta nouvelle maison est très belle.

Corrigé de l'exercice 2

- 1** Verresti al – Perché no **2** – sempre – paziente – disponible
3 – spettacolo – Ve lo consiglio **4** Chiacchiera – da un'ora **5** – molto contenta – di italiano



Vous voilà arrivé à la fin de votre méthode Assimil L'Italian ! Nous vous en félicitons, tout en vous invitant, bien sûr, à terminer la deuxième vague : cette phase, réellement active, au cours de laquelle vous traduirez les textes des leçons 51 à 100 du français vers l'italien, ne fera que renforcer vos acquis. Bon courage et bonne continuation ! Arrivederci!

Deuxième vague : 51^e leçon



L'italien

chez Assimil, c'est également :

Perfectionnement italien
Guide et Kit de conversation Italien
L'Italien avec les mains
L'argot italien
Cahier d'exercices Italien - Débutants
Cahier d'exercices Italien - Faux-débutants



L'italien *italiano*

Avec Assimil, apprendre l'italien n'a jamais été aussi facile : la méthode intuitive a permis à des millions d'utilisateurs d'apprendre une langue étrangère. Vous êtes débutants ou faux-débutants ? Vous souhaitez tout simplement vous remettre à l'italien ? En 100 leçons et autant de dialogues vivants ponctués de notes simples et d'exercices, à raison de 30 à 40 minutes par jour, vous suivrez une progression très fluide. Vous atteindrez en quelques mois un niveau de conversation vous permettant de dialoguer avec des amis et de vous exprimer aisément dans la vie courante comme en situation professionnelle.

Qu'est-ce que la méthode Assimil ?

Cette méthode d'auto-apprentissage révolutionnaire repose sur un principe simple et efficace : l'assimilation intuitive. Elle s'inspire du processus naturel qui permet à chacun d'acquérir sa langue maternelle. Grâce à un ensemble pédagogique composé de dialogues vivants, de notes simples et d'exercices, vous parlerez sans effort ni hésitation de manière très naturelle.

Nos points forts

- Des dialogues vivants et utiles
- Une progression grammaticale soigneusement étudiée
- Des révisions systématiques pour consolider vos acquis
- Des commentaires culturels
- Un style humoristique unique et éprouvé



Les enregistrements de l'ensemble des leçons et des exercices de traduction sont disponibles séparément. Interprétés par des comédiens italiens, ils seront un atout précieux pour votre apprentissage. Ils portent le titre **Italiano** :

4 CD audio (9782700517958) ou 1 CD mp3 (9782700517965)
ou 1 clé USB (9782700518276)



e-méthode (version numérique)
disponible sur le site www.assimil.com

ISBN : 978-2-7005-0706-5



26,90 €
Prix France TTC

www.assimil.com